

中级口译考试重点词组及句型[2] PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E4_B8_AD_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_131111.htm

51.外国来宾note:"宾"不一定是guestReference:overseas visitors(guests)52.尽情品尝中国的传统美酒和佳肴Reference:have a good time enjoying to ones

hearts content the finest traditional Chinese cuisine and wine53.彼此沟通,增进友谊note:除了前者,还要注意"增进"的择

词Reference:to get to know each other and to increase our

friendship54.最后,我再次感谢各位嘉宾的光临,并祝各位新年身体健康,事业有成,吉祥如意.note:除了注意最后那祝福词的翻

译外,要关注"光临"和句首"最后"的翻译Reference:In closing, Id

like to thank you again for your presence and wish everyone good

health, a successful career and the very best of luck in the new

year.55.热情的迎接和款待note:"热情的".多个词可以表示这个

意思Reference:warm reception and hospitality56.The past five days

in China,...Reference:在中国度过的这五天57.令人愉快,难以忘怀!

note:"难以忘怀"的口译确实被固定了下来Reference:be truly

pleasant and enjoyable and most memorable58.我特别要称颂我们的

中国合作者,他们的真诚合作与支持使这项协议得以签

署.note:句子最后一部分的口译方式是值得学习的,此外"特

别","称颂"都应该学到条件反射的程度.Reference:I particularly

want to pay tribute to our Chinese partners for their sincere

cooperation and support in concluding these agreements.59.我敬请

各位与我一起举杯,为我们两家公司的永久友谊和合作而干

杯!note:好句子,背出来.Reference:May I ask all of you present here

to join me in raising your glasses, to the lasting friendship and cooperation between our two companies.60.中美合资企业Reference:a Sino-American joint venture61.I have to say that...Reference:我认为...62.business managementReference:经营管理63.由于...,所以...note:用了due to...后要学会将to后内容都转化为名词性形式Reference:...,due to...64.直率Reference:direct and straightforward65.I cant say our way of doing business is absolutely superior.note:尤其是句首:I cant say...的参考翻译Reference:我无法断言,我们的经营方式一定在他们之上.66.优点和弊端note:翻出来后,还要注意,...的优点和弊端,用什么介词Reference:strong and weak points in...67.近年来,...Reference:In recent years,...68.business executivesReference:经理人员69.毕竟,...Reference:After all,...70....已认识到...Reference:...have recognized...71.更具人情味的...Reference:the more humane way of ...72.管理方式note:"方式"何必去翻译出来Reference:management73...在...中(上)存在差异Reference:there are differences in ... between/among...74.现状Reference:current situation75.基于...,...Reference:Considering the fact that...,...76.轿车目前在中国的占有率为每580人一辆车.note:使用恰当句型后,占有率不一定要翻出来,注意"目前"的快速反应Reference:There is only one car for every 580 Chinese at present77.具有极大的诱惑力Reference:be extremely attractive78.(中国已将关税)从(23%)降到了(17%).Reference:...cut ...from... to...79.创造条件Reference:create conditions80....and in turn for the inevitable opening of its auto market to the outside world.note:in turn for 的翻译Reference:进而敞开其汽车市场大门(创造了条件)81.(IBM上

海公司的)正式开张典礼Reference:official launch of IBM of Shanghai82.各位如此钟情IBM的产品,这对我们的业务来说是一个好兆头.note:"钟情"和"好兆头"各自怎么说.Reference:Its a sign of good business that you show so much interest in IBM products.83.....我感到万分荣幸. 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com